

EUCARISTÍA

1 de enero 2021
Santa María, Madre de Dios



**María, conservaba todas estas cosas,
meditándolas en su corazón.**

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna

Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern

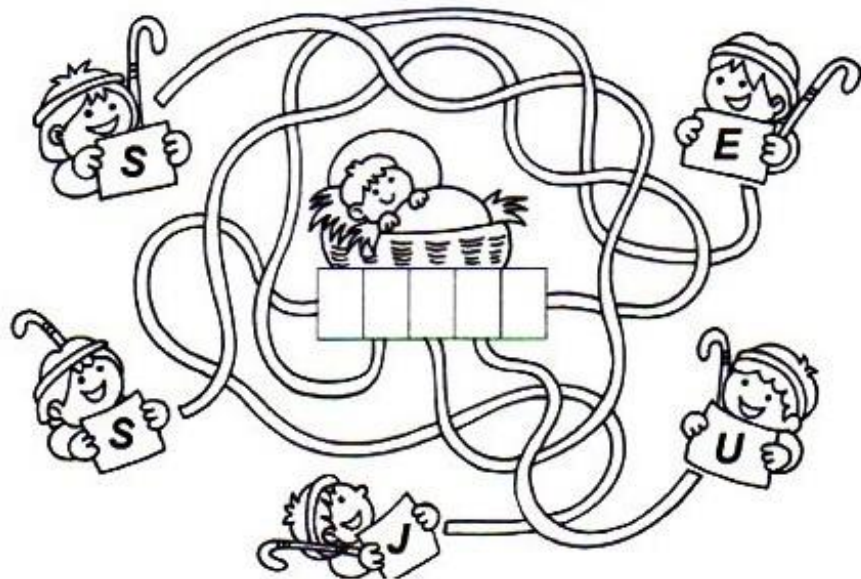
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: <https://spaniermission.bplaced.net>



Seguimos el camino correcto que cada pastor realiza para llegar hasta Jesús. Al llegar, anotamos la letra en el casillero correspondiente. Allí aparecerá un nombre.



eirincondelasmelli.blogspot.com

Canto de entrada...

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo.

Amén.

La paz y el amor de Dios, nuestro
Padre, que se ha manifestado en
Cristo, nacido para nuestra
salvación, estén con todos
vosotros.

Y con tu espíritu.

Hermanos: El Hijo de Dios ha
nacido pobre en un portal por
venir a salvarnos. Abramos
nuestro corazón a su misericordia:

Hijo de Dios, que, nacido de
María, te hiciste nuestro
hermano: Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Hijo del hombre, que conoces y
comprendes nuestra debilidad:
Cristo, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Hijo primogénito del Padre, que
haces de nosotros una sola
familia: Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados, y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los
hombres que ama el Señor.**

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Brüder: Der Sohn Gottes wurde
arm an einem Portal geboren, um
uns zu retten. Öffnen wir unser
Herz seiner Barmherzigkeit:

Sohn Gottes, der, von Maria
geboren, dich zu unserem Bruder
gemacht hat: Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Menschensohn, du kennst und
verstehst unsere Schwachheit:
Christus, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Erstgeborener Sohn, der du uns
zu einer Familie gemacht hast:
Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Der allmächtige Gott erbarme sich
unser, er lasse uns die Sünden
nach und führe uns zum ewigen
Leben. **Amen.**

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen**

**Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén**

Oración colecta

Oh, Dios, que por la maternidad
virginal de santa María
entregaste a los hombres los
bienes de la salvación eterna,
concédenos experimentar la
intercesión de aquella
por quien hemos merecido recibir
al autor de la vida,
tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

**dich,
wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir,
denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters. Amen**

Tagesgebet

Barmherziger Gott, durch die
Geburt deines Sohnes aus der
Jungfrau Maria hast du der
Menschheit das ewige Heil
geschenkt. Lass uns immer und
überall die Fürbitte der
gnadenvollen Mutter erfahren,
die uns den Urheber des Lebens
geboren hat, Jesus Christus,

Él que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Núm 6, 22-27

Lectura del libro de los Números

El Señor habló a Moisés:

«Di a Aarón y a sus hijos, esta es la fórmula con la que bendeciréis a los hijos de Israel:

“El Señor te bendiga y te proteja, ilumine su rostro sobre ti y te conceda su favor.

El Señor te muestre su rostro y te conceda la paz”.

Así invocarán mi nombre sobre los hijos de Israel y yo los bendeciré».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: 66, 2-3. 5. 6 y 8

R/ Que Dios tenga piedad y nos bendiga.

Que Dios tenga piedad y nos bendiga, ilumine su rostro sobre nosotros; conozca la tierra tus caminos, todos los pueblos tu salvación. **R/**

Que canten de alegría las naciones, porque riges el mundo con justicia y gobiernas las naciones de la tierra. **R/**

deinen Sohn, unseren Herrn und Gott, der in der Einheit des Heiligen Geistes mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Num 6, 22-27

Lesung aus dem Buch Númeri.

Der Herr sprach zu Mose:

Sag zu Aaron und seinen Söhnen: So sollt ihr die Israeliten segnen; sprecht zu ihnen: Der Herr segne dich und behüte dich.

Der Herr lasse sein Angesicht über dich leuchten und sei dir gnädig.

Der Herr wende sein Angesicht dir zu und schenke dir Frieden.

So sollen sie meinen Namen auf die Israeliten legen und ich werde sie segnen.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM 67(66), 2-3. 5. 6 und 8

R/ Gott sei uns gnädig und segne uns.

Gott sei uns gnädig und segne uns. Er lasse sein Angesicht über uns leuchten, damit man auf Erden deinen Weg erkenne, deine Rettung unter allen Völkern. **R/**

Die Nationen sollen sich freuen und jubeln, denn du richtest die Völker nach Recht und leitest die Nationen auf Erden. **R/**

Oh Dios, que te alaben los pueblos, que todos los pueblos te alaben. Que Dios nos bendiga; que le teman todos los confines de la tierra. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Gál 4, 4-7

Lectura de la carta a los Hebreos

Hermanos:

Cuando llegó la plenitud del tiempo, envió Dios a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que estaban bajo la ley, para que recibiéramos la adopción filial.

Como sois hijos, Dios envió a nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: «¡Abba, Padre!».

Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si eres hijo, eres también heredero por voluntad de Dios.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

En muchas ocasiones habló Dios antiguamente a los padres por los profetas. En esta etapa final nos ha hablado por el Hijo.

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle. Es segne uns Gott! Fürchten sollen ihn alle Enden der Erde. **R/**

ZWEITE LESUNG

Gal 4, 4-7

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Gemeinden in Galátien.

Schwestern und Brüder!

Als die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und dem Gesetz unterstellt, damit er die freikaufe, die unter dem Gesetz stehen, und damit wir die Sohnschaft erlangen.

Weil ihr aber Söhne seid, sandte Gott den Geist seines Sohnes in unsere Herzen, den Geist, der ruft: Abba, Vater.

Daher bist du nicht mehr Sklave, sondern Sohn; bist du aber Sohn, dann auch Erbe, Erbe durch Gott.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

Aleluya...

Einst hat Gott zu den Vätern gesprochen durch die Propheten; heute aber hat er zu uns gesprochen durch den Sohn.

Aleluya...

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Lc 2, 16-21

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, los pastores fueron corriendo hacia Belén y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.

Al verlo, contaron lo que se les había dicho de aquel niño.

Todos los que lo oían se admiraban de lo que les habían dicho los pastores.

María, por su parte, conservaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón.

Y se volvieron los pastores dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían oído y visto, conforme a lo que se les había dicho.

Cuando se cumplieron los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre Jesús, como lo había llamado el ángel antes de su concepción.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús

Homilía

CREDO

EVANGELIUM

Lk 2, 16-21

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit eilten die Hirten nach Betlehem und fanden Maria und Josef und das Kind, das in der Krippe lag.

Als sie es sahen, erzählten sie von dem Wort, das ihnen über dieses Kind gesagt worden war.

Und alle, die es hörten, staunten über das, was ihnen von den Hirten erzählt wurde.

Maria aber bewahrte alle diese Worte und erwog sie in ihrem Herzen.

Die Hirten kehrten zurück, rühmten Gott und priesen ihn für alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es ihnen gesagt worden war.

Als acht Tage vorüber waren und das Kind beschnitten werden sollte, gab man ihm den Namen Jesus, den der Engel genannt hatte, bevor das Kind im Mutterleib empfangen war.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus

Homilie

Glaubensbekenntnis

**Creo en DIOS Padre
todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra.**

**Creo en Jesucristo,
su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y
gracia del Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen,
padebió bajo el poder de
Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y
sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre
los muertos,
subió a los cielos y está
sentado a la derecha de
Dios,
Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir
a juzgar a vivos y muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna. Amén.**

**Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels
und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn,
unsern Herrn,
empfangen durch den
Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau
Maria, gelitten unter Pontius
Pilatus, gekreuzigt, gestorben
und begraben,
hinab gestiegen in das Reich
des Todes,
am dritten Tage auferstanden
von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und
die Toten.**

**Ich glaube an den Heiligen
Geist,
die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.**



**Kinderhilfe
Bethlehem**

**Hemos recaudado y entregado al
Hospital para Niños de Belén, la cantidad
de 1.500 CHF.**

¡Gracias por vuestra generosidad!

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Respuesta: Te rogamos, óyenos.

1. Por la Iglesia, para que sea semilla de Paz y reconciliación entre todos los pueblos de la tierra. ROGUEMOS AL SEÑOR.
2. Por la Paz en el mundo, por las víctimas de toda violencia, por los responsables de las naciones... ROGUEMOS AL SEÑOR.
3. Por los cristianos perseguidos, para que perseveren en su fe, y hallen el apoyo que necesitan. ROGUEMOS AL SEÑOR.
4. Por los niños que recibirán el bautismo este año, por los que harán la Primera Comunión, por los jóvenes que se confirmarán; y por sus familias. ROGUEMOS AL SEÑOR.
5. Por las parejas que se casarán, por las familias que se romperán, por los que llegarán al final de su peregrinación por este mundo... ROGUEMOS AL SEÑOR.
6. Por todos nosotros, por nuestras familias y amigos, y por nuestras intenciones para este año 2021. ROGUEMOS AL SEÑOR.

Canto del Ofertorio

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere

humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Oh Dios, que generosamente das principio y cumplimiento a todo bien, concede, a cuantos nos alegramos en la solemnidad de la santa Madre de Dios, que, así como nos gloriamos del comienzo de la salvación, nos alegremos de su plenitud. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn.

Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Barmherziger Gott, von dir kommt alles Gute, und du führst es zum Ziel. Wir danken dir für den Anfang des Heiles, das du uns in der Geburt deines Sohnes aus der Jungfrau Maria eröffnet hast. Höre auf ihre Fürsprache und führe uns näher zu dir. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

PREFACIO

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

Realmente es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno. Y alabar, bendecir y proclamar tu gloria en la maternidad de Santa María, siempre Virgen.

Porque ella concibió a tu único Hijo por obra del Espíritu Santo, y, sin perder la gloria de su virginidad, derramó sobre el mundo la luz eterna, Jesucristo, Señor nuestro.

Por él, todos los ángeles celebran tu grandeza, la adoran las dominaciones, se estremecen las potestades; los cielos y las virtudes celestiales unidos a los gloriosos serafines la celebran en común alegría.

Permítenos asociarnos a sus voces, cantando humildemente tu alabanza:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn,
unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken und dich am Fest der seligen Jungfrau Maria zu preisen.

Vom Heiligen Geist überschattet,
hat sie deinen eingeborenen Sohn empfangen und im Glanz unversehrter Jungfräulichkeit der Welt das ewige Licht geboren, unseren Herrn Jesus Christus.

Durch ihn loben die Engel deine Herrlichkeit, beten dich an die Mächte, erbeben die Gewalten. Die Himmel und die himmlischen Kräfte und die seligen Serafim feiern dich jubelnd im Chore. Mit ihrem Lobgesang lass auch unsere Stimmen sich vereinen und voll Ehrfurcht rufen:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Santo...

Padre misericordioso,
te pedimos humildemente,
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro
Señor, que aceptes y bendigas ✠
estos dones, este sacrificio santo y
puro que te ofrecemos,
ante todo, por tu Iglesia santa y
católica, para que le concedas la
paz, la protejas, la congregues en
al unidad y la gobiernes en el
mundo entero,
con tu servidor el papa Francisco,
con nuestro obispo Félix,
con el obispo auxiliar Denis,
y todos los demás obispos que,
fieles a la verdad, promueven la fe
católica y apostólica.

Acuérdate, Señor, de todos
aquellos que llevamos hoy en
nuestro corazón,
y de todos los aquí reunidos, cuya
fe y entrega sólo tú conoces;
por ellos y todos los suyos, por el
perdón de sus pecados y la
salvación que esperan,
te ofrecemos, y ellos mismo te
ofrecen, este sacrificio de
alabanza, a ti, eterno Dios, vivo y
verdadero.

Reunidos en comunión con toda
la Iglesia para celebrar el día santo
en que la Virgen María,
conservando intacta su virginidad,

Dich, gütiger Vater,
bitten wir durch deinen Sohn,
unseren Herrn Jesus Christus:
Nimm diese heiligen, makellosen
Opfergaben an ✠ und segne sie.
Wir bringen sie dar
vor allem für deine heilige
katholische Kirche in Gemeinschaft
mit deinem Diener,
unserem Papst Franciscus,
mit unserem Bischof Felix,
mit unserem Weihbischof Denis
und mit allen, die Sorge tragen
für den rechten, katholischen und
apostolischen Glauben.
Schenke deiner Kirche Frieden und
Einheit, behüte und leite sie auf der
ganzen Erde.

Gedenke deiner Diener und
Dienerinnen für die wir heute
besonders beten und aller, die hier
versammelt sind. Herr, du kennst
ihren Glauben und ihre Hingabe; für
sie bringen wir dieses Opfer des
Lobes dar, und sie selber weihen es
dir für sich und für alle, die ihnen
verbunden sind, für ihre Erlösung
und für ihre Hoffnung auf das
unverlierbare Heil. Vor dich, den
ewigen, lebendigen und wahren
Gott, bringen sie ihre Gebete und
Gaben.

In Gemeinschaft mit der ganzen
Kirche feiern wir den hochheiligen
Tag, an dem Maria in unversehrter
Jungfräulichkeit der Welt den Erlöser

dio a luz al Salvador del mundo, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor; la de su esposo, san José; la de los santos apóstoles y mártires Pedro y Pablo, Andrés y la de todos los santos; por sus méritos y oraciones concédenos, en todo, tu protección.

Acepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos y de toda tu familia santa; ordena en tu paz nuestros días, líbranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos.

BENDICE Y SANTIFICA esta ofrenda, Padre, haciéndola perfecta, espiritual y digna de Ti: que se convierta para nosotros en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo amado, Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, la víspera su Pasión, tomó pan en sus santas y venerables manos, y, elevando los ojos al cielo, hacia Ti, Dios, Padre suyo todopoderoso, dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO,

geboren hat.

Wir ehren vor allen Heiligen sie, die glorreiche, allzeit jungfräuliche Mutter unseres Herrn und Gottes Jesus Christus.

Wir ehren ihren Bräutigam, den heiligen Josef, deine heiligen Apostel und Märtyrer: Petrus und Paulus, Andreas und alle deine Heiligen; blicke auf ihr heiliges Leben und Sterben und gewähre uns auf ihre Fürsprache in allem deine Hilfe und deinen Schutz.

Nimm gnädig an, o Gott, diese Gaben deiner Diener und deiner ganzen Gemeinde; ordne unsere Tage in deinem Frieden, rette uns vor dem ewigen Verderben und nimm uns auf in die Schar deiner Erwählten.

SCHENKE, o Gott, diesen Gaben Segen in Fülle und nimm sie zu Eigen an.

Mache sie uns zum wahren Opfer im Geiste, das dir wohl gefällt: zum Leib und Blut deines geliebten Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Am Abend vor seinem Leiden nahm er das Brot in seine heiligen und ehrwürdigen Hände, erhob die Augen zum Himmel, zu dir, seinem Vater, dem allmächtigen Gott, sagte dir Lob und Dank, brach das Brot, reichte es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:

QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó este cáliz glorioso en sus santas y venerables manos, dando gracias te bendijo y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Por eso, Padre, nosotros tus siervos y todo tu pueblo santo, al celebrar esta memoria de la muerte gloriosa de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, de su santa resurrección del lugar de los muertos y de su admirable ascensión a los cielos, te ofrecemos, Dios de gloria y majestad, de los mismos bienes que nos has dado, el sacrificio puro, inmaculado y santo:

DAS IST MEIN LEIB,
DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl diesen erhabenen Kelch in seine heiligen und ehrwürdigen Hände, sagte dir Lob und Dank, reichte den Kelch seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS:

DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES,
MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN.
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir, dein heiliges Volk, das Gedächtnis deines Sohnes,

unseres Herrn Jesus Christus.

Wir verkünden sein Heil bringendes Leiden, seine Auferstehung von den Toten und seine glorreiche Himmelfahrt.

So bringen wir aus den Gaben, die du uns geschenkt hast, dir, dem erhabenen Gott, die reine, heilige und makellose Opfertgabe dar: das Brot des Lebens und den Kelch des ewigen Heiles.

Blicke versöhnt und gütig darauf

pan de vida eterna y cáliz de eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta ofrenda y acéptala, como aceptaste los dones del justo Abel, el sacrificio de Abrahán, nuestro padre en la fe, y la oblación pura de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente, Dios todopoderoso, que esta ofrenda sea llevada a tu presencia, hasta el altar del cielo, por manos de tu ángel, para que cuantos recibimos el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, al participar aquí de este altar, seamos colmados de gracia y bendición.

Acuérdate también, Señor, de tus hijos [N. y N.], que nos han precedido con el signo de la fe y duermen ya el sueño de la paz.

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo, concédeles el lugar del consuelo, de la luz y de la paz.

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos, que confiamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de los santos apóstoles y mártires Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, y de todos los santos; y

nieder und nimm sie an wie einst die Gaben deines gerechten Dieners Abel, wie das Opfer unseres Vaters Abraham, wie die heilige Gabe, das reine Opfer deines Hohenpriesters Melchisedek.

Wir bitten dich, allmächtiger Gott: Dein heiliger Engel trage diese Opfertgabe auf deinen himmlischen Altar vor deine göttliche Herrlichkeit; und wenn wir durch unsere Teilnahme am Altar den heiligen Leib und das Blut deines Sohnes empfangen, erfülle uns mit aller Gnade und allem Segen des Himmels.

Gedenke auch deiner Diener und Dienerinnen, [N. y N.], die uns voran gegangen sind, bezeichnet mit dem Siegel des Glaubens, und die nun ruhen in Frieden.

Wir bitten dich: Führe sie und alle, die in Christus entschlafen sind, in das Land der Verheißung, des Lichtes und des Friedens.

Auch uns, deinen sündigen Dienern, die auf deine reiche Barmherzigkeit hoffen, gib Anteil und Gemeinschaft mit deinen heiligen Aposteln und Märtyrern: Johannes, Stephanus, Mattias, Barnabas und mit allen deinen Heiligen; wäge nicht unser Verdienst, sondern schenke gnädig Verzeihung und gib

acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad.

Por Cristo, Señor nuestro. Por quien sigues creando todos los bienes, los santificas, los llenas de vida, los bendices y los repartes entre nosotros.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

Amén

Llenos de alegría en la celebración de la maternidad divina de María, digamos confiadamente la oración que el mismo Cristo nos enseñó:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros

uns mit ihnen das Erbe des Himmels.

Darum bitten wir durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn erschaffst du immerfort all diese guten Gaben, gibst ihnen Leben und Weihe und spendest sie uns.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Voll Freude bei der Feier der Göttlichen Mutterschaft Mariens wollen wir vertrauensvoll das Gebet sprechen, das Christus selbst uns gelehrt hat:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im
Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere
Schuld,
wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen.

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm

días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

P./ Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Éste es el Cordero de Dios, que

Seht das Lamm Gottes, das

quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo
Amén.

hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi
Amen.

Canto de Comunión

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

ORACIÓN

Hemos recibido con alegría los sacramentos del cielo; concédenos, Señor, que nos ayuden para la vida eterna a cuantos proclamamos a la bienaventurada siempre Virgen María Madre de tu Hijo y Madre de la Iglesia. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Dios, fuente y origen de toda bendición, os conceda su gracia,

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Schlussgebet

Herr, unser Gott, am Fest der seligen Jungfrau Maria, die wir als Mutter deines Sohnes und Mutter der Kirche bekennen, haben wir voll Freude das heilige Sakrament empfangen. Lass es uns eine Hilfe sein, die uns zum ewigen Leben führt. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Gott, unser Vater, der Quell und

derrame sobre vosotros la abundancia de sus bendiciones y os proteja durante todo este año que hoy comenzamos.

Amén.

Él os mantenga íntegros en la fe, inmovibles en la esperanza y, en medio de las dificultades, perseverantes hasta el fin en la caridad.

Amén.

Él os conceda un feliz y próspero año nuevo, escuche siempre vuestras súplicas y os lleve a la vida eterna.

Amén.

Y la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Podéis ir en paz

Demos gracias a Dios.

Ursprung alles Guten, gewähre euch seinen Segen und erhalte euch im neuen Jahr unversehrt an Leib und Seele.

Amen.

Er bewahre euch im rechten Glauben, in unerschütterlicher Hoffnung und in der Geduld unbeirrbarer Liebe.

Amen.

Eure Tage ordne er in seinem Frieden, eure Bitten erhöere er heute und immerdar; am Ende eurer Jahre schenke er euch das ewige Leben.

Amen.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist

Amen.

Gehet hin in Frieden

Dank sei Gott dem Herrn.

Canto final...

Una reflexión de San Agustín:

(Cf. Evangelio Diario en la Compañía de Jesús 2021)

Llámele Hijo de Dios a aquel santo que ha de nacer de madre humana, pero sin padre humano, puesto que fue conveniente que se hiciese Hijo del hombre el que de forma admirable nació de Dios Padre sin madre alguna; de esta forma, nacido en aquella carne, cuando era pequeño, salió de un seno cerrado, y en la misma carne, cuando era grande, ya resucitado, entró por puertas cerradas. Estas cosas son maravillosas, porque son divinas; son inefables, porque son también inescrutables; la boca del hombre no es suficiente para explicarlas, porque tampoco lo es el corazón para investigarlas. Creyó María, y se cumplió en ella lo que creyó. Creamos también nosotros para que pueda sernos también provechoso lo que se cumplió.

María, Madre de Dios

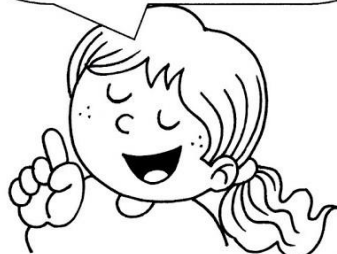


La Iglesia Católica quiere comenzar el año pidiendo la protección de la Santísima Virgen María, por eso el 1º de enero celebramos la Fiesta de Santa María, Madre de Dios.

Esta es la fiesta mariana más antigua que se conoce en Occidente. Ya en las Catacumbas o antíguisimos subterráneos que están cavados debajo de la ciudad de Roma y donde se reunían los primeros cristianos para celebrar la Misa, en tiempos de las persecuciones, hay pinturas con este nombre: "María, Madre de Dios".

Pero, ¿es que Dios ha tenido principio?

No. Dios nunca tuvo principio, y la Virgen no formó a Dios. Pero Ella es Madre de alguien que es Dios, y por eso es Madre de Dios.



San Estanislao decía: "La Madre de Dios es también madre mía".

Y quien nos dio a su Madre Santísima como madre nuestra, fue Jesús en la cruz al decir al discípulo que nos representaba a nosotros:

"He ahí a tu madre"

Cuando en el año 431, Nestorio se atrevió a decir que María no era Madre de Dios, se reunieron los 200 obispos del mundo en Éfeso (la ciudad donde la Santísima Virgen pasó sus últimos años) e iluminados por el Espíritu Santo declararon:

"La Virgen María sí es Madre de Dios porque su Hijo, Cristo, es Dios".



Y acompañados por todo la gente de la ciudad que los rodeaba llevando antorchas encendidas, hicieron una gran procesión cantando:

"Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén".

El título "Madre de Dios" es el principal y el más importante de la Virgen María, y de él dependen todos los demás títulos y cualidades y privilegios que Ella tiene.